

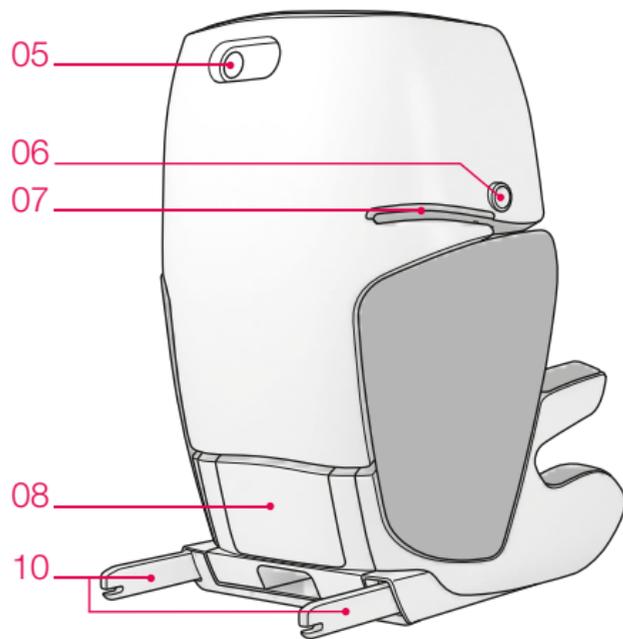
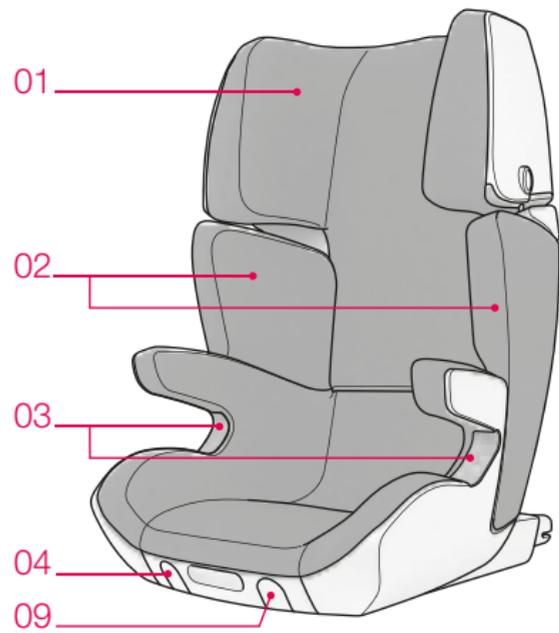
CONCORD TRANSFORMER XT-PRO



DEUTSCH	03
ENGLISH	29
FRANÇAIS	55
ESPAÑOL	81
ITALIANO	107
PORTUGUÊS	133
NEDERLANDS	159
NORSK	185
DANSK	211
SUOMI	237

Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04





child's weight 9 kg - 18 kg
approx. age 9 months - 4 years
ECE group I



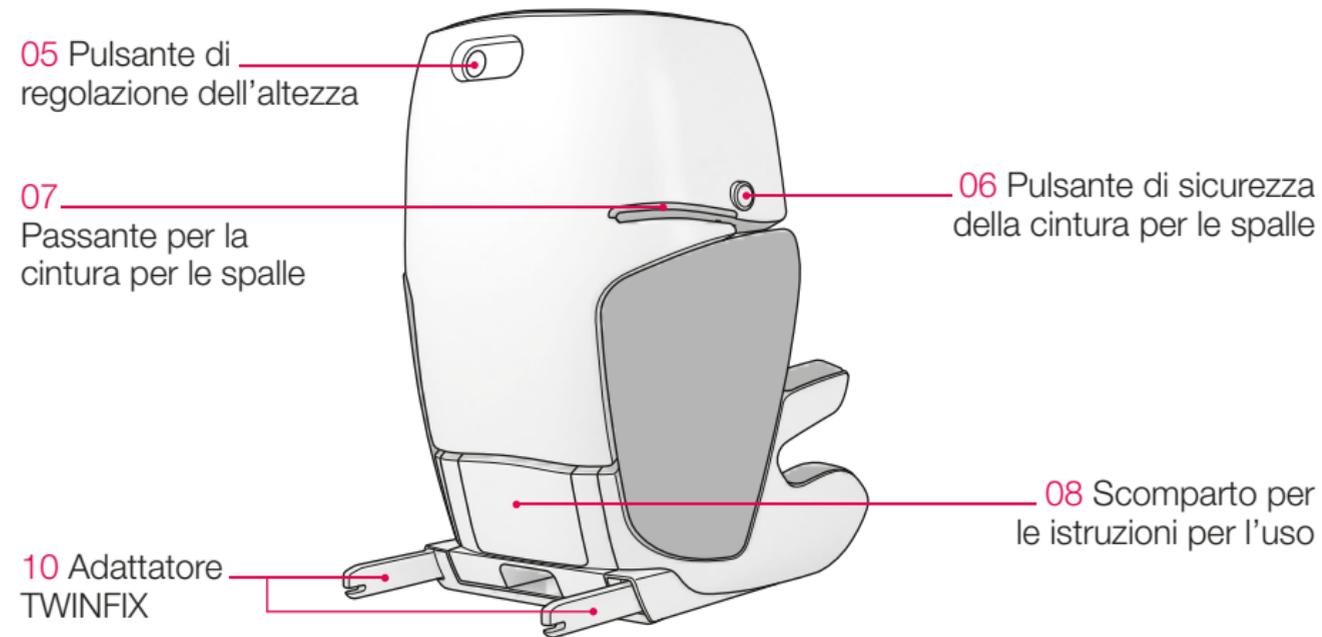
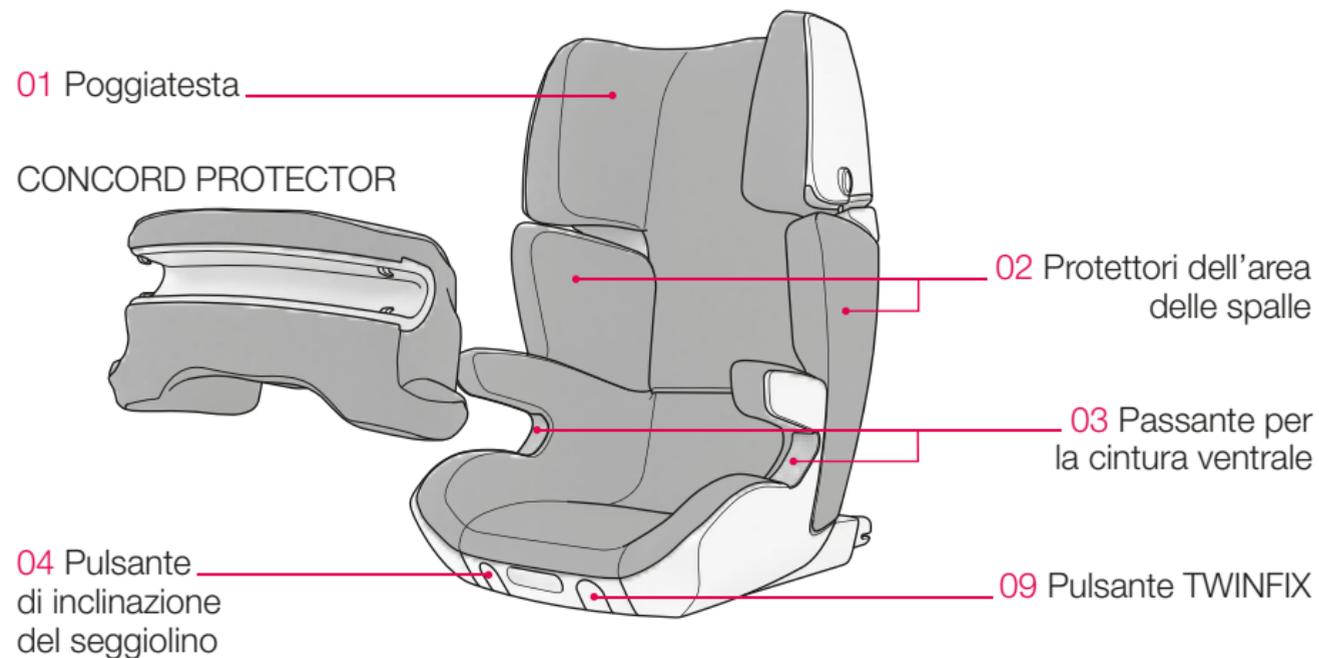
child's weight 15 kg - 36 kg
approx. age 3 - 12 years
ECE groups II / III



_ ITALIANO

PANORAMICA	108
GRAZIE!	110
AVVERTENZE	110
USO DI CONCORD TRANSFORMER XT-PRO	114
MONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER	115
MONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER CON TWINFIX	116
SMONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER CON TWINFIX	118
VEICOLI COMPATIBILI CON TWINFIX	119
USO DI CONCORD PROTECTOR (PER BAMBINI DA 9 A 18 KG)	120
ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE CONCORD PROTECTOR	123
TENUTA DEL BAMBINO CON LA CINTURA A TRE PUNTI (PER BAMBINI DA 15 A 36 KG)	124
USO DEL REGOLATORE DI INCLINAZIONE	127
ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE	128
INFORMAZIONI GENERALI	130
ACCESSORI ORIGINALI CONCORD	131
GARANZIA	131

_ PANORAMICA



_ GRAZIE!

Siamo lieti che abbiate scelto un prodotto di qualità Concord. La versatilità e la sicurezza di questa soluzione vi conquisteranno. Vi auguriamo buon divertimento con l'uso del vostro nuovo CONCORD TRANSFORMER XT-PRO.

_ AVVERTENZE

ATTENZIONE!

- Prima di utilizzare CONCORD TRANSFORMER XT-PRO, vi preghiamo di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso e di conservarle per consultazioni future. Il mancato rispetto dei presenti avvertimenti può compromettere la sicurezza del bambino!
Per il trasporto di bambini in auto è opportuno attenersi anche alle indicazioni contenute nel manuale d'uso del veicolo.

ATTENZIONE!

- Non lasciare il bambino privo di sorveglianza.
- Nelle tasche di giacche e pantaloni, i bambini tengono spesso degli oggetti (p.es. giocattoli) oppure indossano capi di abbigliamento dotati di elementi duri (p.es. fibbie di cinture). Assicurarsi che tali oggetti non finiscano tra il bambino e la cintura di sicurezza, dato che, in caso di incidenti, potrebbero causare lesioni altrimenti evitabili. Lo stesso vale anche per gli adulti!
- Com'è naturale, i bambini sono spesso molto vivaci. È quindi opportuno spiegare loro quanto sia importante l'uso delle cinture. In questo modo, capiranno che non è possibile spostare le cinture o aprire la chiusura.
- La sicurezza del bambino può essere garantita in maniera ottimale solo se il montaggio e l'uso del sistema di ritenuta vengono eseguiti in conformità alle istruzioni.
- Le cinture del sistema devono essere ben tese, non attorcigliate e protette da eventuali danni.
- Proteggere le aree di CONCORD TRANSFORMER XT-PRO non rivestite da tessuto dai raggi diretti del sole, di modo che il bambino non si scotti.
- Il sistema di ritenuta per bambini deve essere tutelato da eventuali danni provocati da parti mobili all'interno del veicolo o dalla chiusura delle portiere.
- Non apportare modifiche a CONCORD TRANSFORMER XT-PRO, poiché mettono a repentaglio la sicurezza del bambino.

- In seguito ad un incidente, CONCORD TRANSFORMER XT-PRO deve essere ostituito oppure rispedito al produttore, insieme ad una perizia sulla dinamica del sinistro, ai fini di un controllo approfondito.
- Informare anche gli altri passeggeri su come estrarre il bambino dal seggiolino in caso di incidente o di pericolo.
- Non lasciare mai il bambino nel seggiolino di sicurezza senza sorveglianza, né a cinture allacciate, né slacciate.
- Per ridurre il rischio di lesioni in caso di incidenti, assicurare eventuali bagagli e altri oggetti all'interno dell'abitacolo.
- Le istruzioni per l'uso devono accompagnare sempre il seggiolino auto per bambini.
- L'uso di accessori e ricambi non è consentito, pena l'estinzione di tutti i diritti di garanzia e risarcimento dei danni.
Sono esclusi da tale disposizione gli accessori speciali originali CONCORD.
- Indicato per veicoli dotati di cintura di sicurezza a tre punti, omologati ai sensi della norma ECE 16 ovvero di disposizioni equivalenti.

A causa della lunga vita utile di CONCORD TRANSFORMER XT-PRO, è naturale che, a seconda della durata e dell'intensità dell'uso, i rivestimenti e altre parti soggette a usura possano logorarsi e debbano essere sostituiti.

Per tale ragione, non è possibile concedere garanzie di durata superiore al periodo di validità di 6 mesi previsto. Per acquistare un nuovo seggiolino, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia, ai reparti specializzati dei grandi magazzini, al mercato degli accessori per auto o ai cataloghi di vendita per corrispondenza, che presentano tutti anche la gamma completa di accessori per seggiolini auto CONCORD.

La chiusura della cintura di sicurezza del veicolo non deve trovarsi sopra il bordo del passante per la cintura ventrale. In caso di incertezze o di dubbi, contattare CONCORD. Le cinture devono scorrere esclusivamente nelle posizioni e negli ancoraggi del seggiolino indicati nel presente manuale. Altre metodologie di applicazione delle cinture non sono ammesse.

Se il sedile utilizzato è dotato di airbag frontale, consigliamo di regolarlo nella posizione più arretrata possibile. Oltre a ciò, in caso di airbag frontali e laterali è opportuno osservare le istruzioni contenute nel manuale del veicolo. In questo caso, la cintura di sicurezza del veicolo deve scorrere in avanti attraverso il passante della cintura per le spalle (07) del seggiolino. Se necessario, modificare la posizione del sedile dell'auto.

_ USO DI CONCORD TRANSFORMER XT-PRO

Per la sicurezza del vostro bambino durante i viaggi in auto avete scelto il nostro seggiolino CONCORD TRANSFORMER XT-PRO. Il prodotto viene sottoposto a severi e accurati controlli qualitativi. Le sue caratteristiche di sicurezza ottimali raggiungono il massimo livello di efficacia quando il seggiolino viene utilizzato in conformità alle disposizioni previste.

Il rivestimento è parte integrante del prodotto e contribuisce alla sua efficacia; ecco perché il seggiolino può essere usato solo con rivestimenti originali!

Vi preghiamo di prestare attenzione al rispetto delle istruzioni per il montaggio e per l'uso.

Il seggiolino può essere impiegato su tutti i sedili del veicolo dotati di una cintura a tre punti. Le statistiche sugli incidenti parlano a favore del posto dietro il sedile passeggero.

_ MONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER

Posizionare CONCORD TRANSFORMER nel senso di marcia sul sedile o sulla panca.

CONCORD TRANSFORMER deve aderire il più possibile al sedile. In caso di veicoli con poggiatesta di serie, regolandoli o smontandoli è possibile ottenere un'aderenza migliore del seggiolino.

Assicurarsi che i poggiatesta vengano riposizionati correttamente quando in macchina si trova un adulto.



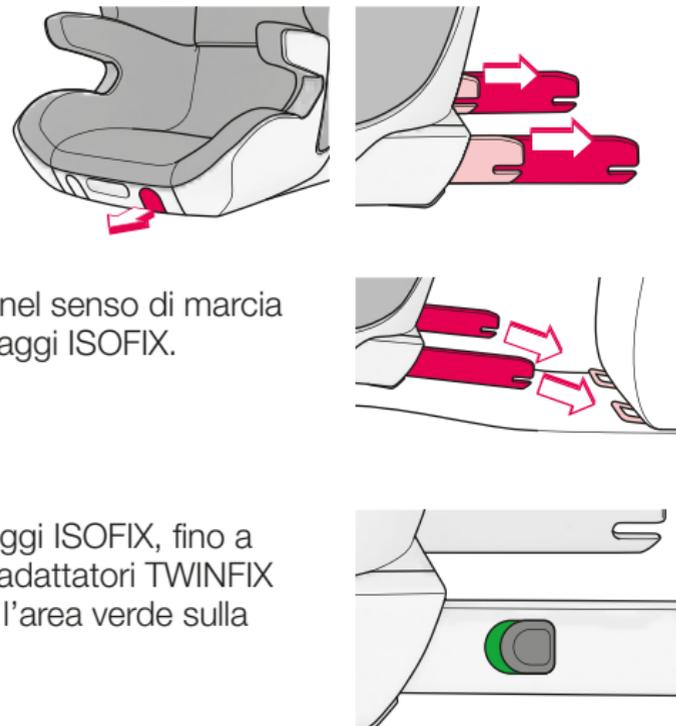
CONCORD TRANSFORMER deve essere sempre fissato, anche senza bambino, con la cintura di sicurezza del veicolo.

In caso contrario, durante la marcia o nel caso di un incidente i passeggeri possono subire lesioni.



_ MONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER CON TWINFIX

Tirare in avanti il pulsante TWINFIX (09) fino a quando gli adattatori TWINFIX (10) sul retro del seggiolino non hanno raggiunto la posizione finale.



Posizionare CONCORD TRANSFORMER nel senso di marcia sul sedile ovvero sulla panca con di ancoraggi ISOFIX.

Spingere il seggiolino indietro sugli ancoraggi ISOFIX, fino a quando i meccanismi di chiusura dei due adattatori TWINFIX (10) non scattano in posizione mostrando l'area verde sulla relativa guida!

Tenere tirato il pulsante TWINFIX (09) e accompagnare CONCORD TRANSFORMER all'indietro affinché aderisca il più possibile allo schienale del sedile dell'auto. Una volta raggiunta la posizione desiderata per il seggiolino, rilasciare il pulsante TWINFIX (09).



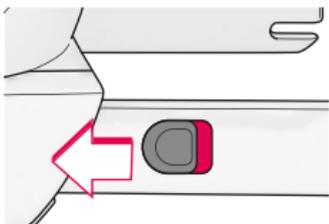
In caso di veicoli con poggiatesta di serie, regolandoli o smontandoli è possibile ottenere un'aderenza migliore del seggiolino. Assicurarsi che i poggiatesta vengano riposizionati correttamente quando in macchina si trova un adulto.



ATTENZIONE!

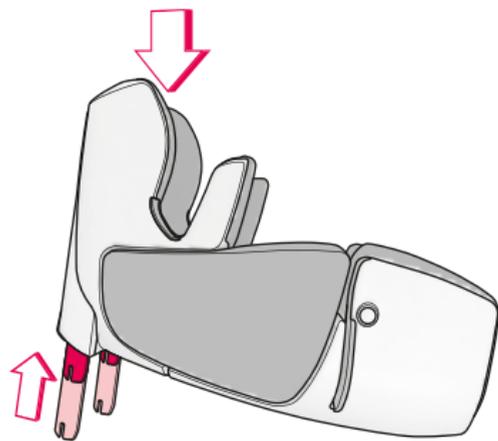
- TWINFIX è un ulteriore sistema di fissaggio che serve alla stabilizzazione di CONCORD TRANSFORMER e non sostituisce la protezione con la cintura di sicurezza del veicolo.
- I bambini e il seggiolino senza bambino devono essere sempre fissati con la cintura di sicurezza a 3 punti del veicolo.

_ SMONTAGGIO DI CONCORD TRANSFORMER CON TWINFIX



Per smontare CONCORD TRANSFORMER, tirare il pulsante TWINFIX (09) in avanti e spostare il seggiolino completamente in avanti. Tirare ora in avanti i pulsanti di sicurezza sui lati degli adattatori TWINFIX (10) fino a quando non compare l'area rossa nelle relative guide. Spingere in avanti il seggiolino e rimuoverlo dagli ancoraggi ISOFIX.

Collocare il seggiolino con lo schienale appoggiato su una superficie piana. Tirare il pulsante TWINFIX (09) e premere la seduta verso il basso finché gli adattatori TWINFIX (10) non scattano in posizione! Per evitare danni alla superficie, assicurarsi che il piano sia pulito, liscio e possibilmente morbido!



_ VEICOLI COMPATIBILI CON TWINFIX

CONCORD TRANSFORMER con CONCORD TWINFIX è stato omologato per un uso "semi-universale" e può essere montato sui sedili di determinati veicoli. Un elenco con una panoramica aggiornata dei veicoli e dei sedili compatibili con il sistema CONCORD TWINFIX al momento della produzione del vostro seggiolino si trova nell'allegato "CAR FITTING LIST".

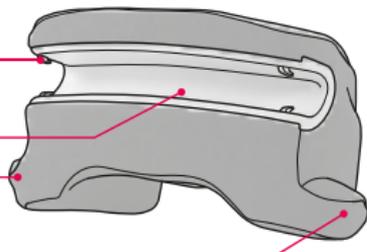
Su www.concord.de è disponibile una panoramica costantemente aggiornata.

_ USO DI CONCORD PROTECTOR (PER BAMBINI DA 9 A 18 KG)

P1 Gancio di sicurezza

P2 Passante per la cintura

P3 Stabilizzatori



AVVERTENZA!

- Il CONCORD PROTECTOR può essere utilizzato solo in combinazione con i prodotti CONCORD TRANSFORMER XT-PRO.
- Con bambini a partire da ca. 4 anni, o di peso superiore a 15 Kg, CONCORD TRANSFORMER può essere utilizzato anche senza CONCORD PROTECTOR.

Installare CONCORD TRANSFORMER, come descritto nelle istruzioni d'uso, sul sedile.

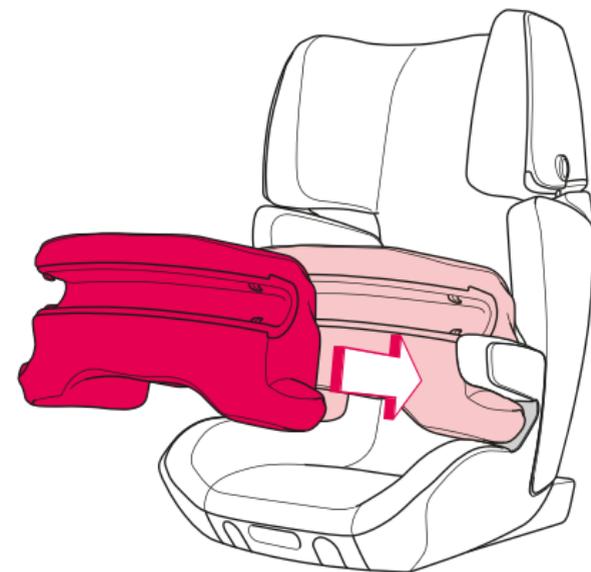
Adagiare il bambino nella superficie di seduta di CONCORD TRANSFORMER, sfruttando tutta la profondità del seggiolino.

Collocare CONCORD PROTECTOR sopra il CONCORD TRANSFORMER, in modo che gli stabilizzatori (P3) siano a una certa altezza in linea con i passanti della cintura del CONCORD TRANSFORMER.

Tirare all'indietro i cuscini ammortizzatori finché gli stabilizzatori (P3) non si trovano nelle zone rosse dei passanti.

ATTENZIONE!

- Accertarsi che gli stabilizzatori (P3) siano correttamente posizionati nei passanti del CONCORD TRANSFORMER!
- Il CONCORD PROTECTOR non deve essere inclinato, obliquo, o montato alla rovescia!



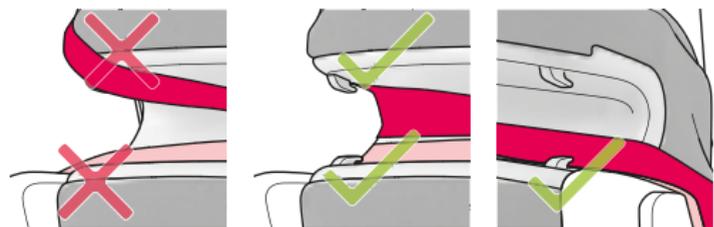
Far passare la cintura a tre punti davanti al CONCORD PROTECTOR fino alla chiusura, e fissarla come per un adulto. (Si deve sentire distintamente il caratteristico click.)

Posizionare ora le cinture.

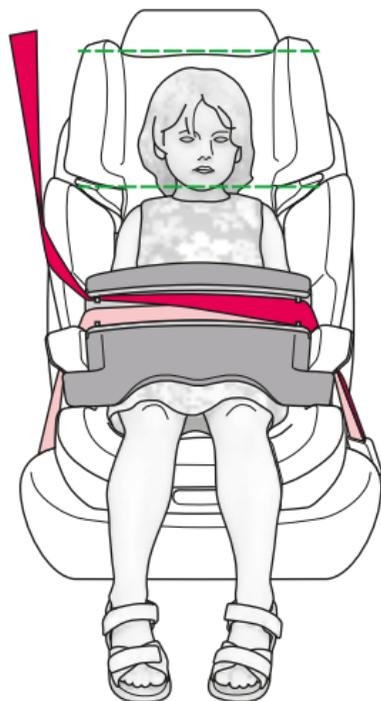
Far passare la cintura ventrale e la cintura diagonale su entrambi i lati attraverso il passante (P2).

Fare quindi passare le cinture nel gancio di sicurezza (P1).

La cintura diagonale scorre sopra il bordo anteriore del protettore laterale e la cintura ventrale sopra i braccioli del CONCORD TRANSFORMER.



Non sono ammesse altre varianti.



ATTENZIONE!

- Assicurarsi che le cinture si trovino all'interno dei ganci di sicurezza (P1)!
- Se si utilizza CONCORD PROTECTOR, si dovrà adattare CONCORD TRANSFORMER all'altezza del bambino!
- Tirare prima la cintura ventrale, poi accompagnare con quella diagonale.
- Accertarsi che le cinture siano bene aderenti e non siano attorcigliate.

– ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE CONCORD PROTECTOR

Il rivestimento può essere sfoderato ai fini del lavaggio.

Prima di ricollocare il rivestimento, attendere che sia completamente asciutto!

Farlo passare dapprima sopra il CONCORD PROTECTOR, e inserire poi i fissaggi nell'apposita scanalatura del passante della cintura (P2).

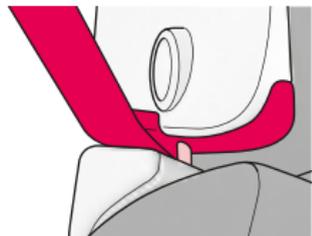
- In presenza di umidità, in particolar modo durante il lavaggio, i tessuti possono scolorirsi leggermente.
- Non usare solventi!



_ TENUTA DEL BAMBINO CON LA CINTURA A TRE PUNTI (PER BAMBINI DA 15 A 36 KG)

Adagiare il bambino nel seggiolino. Far passare la cintura a tre punti davanti al bambino fino alla chiusura e fissarla come per un adulto (si deve sentire distintamente il caratteristico click).

Posizionare ora le cinture. Tirare la cintura ventrale da un lato all'altro e accompagnare la cintura diagonale sul lato della chiusura attraverso il passante per la cintura ventrale (03). Fare quindi passare la cintura diagonale attraverso l'apposita guida della cintura per le spalle (07).



Assicurarsi che la cintura si trovi all'interno del gancio di sicurezza.

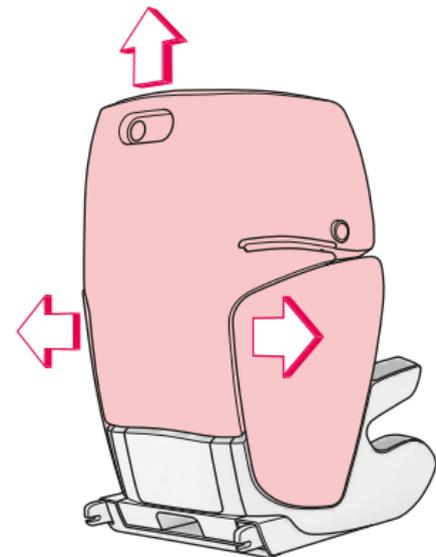


Per adattare CONCORD TRANSFORMER all'altezza del bambino, premere leggermente verso il basso il poggiatesta (01). Premere ora il pulsante per la regolazione

dell'altezza (05) sul retro dello schienale e, tenendolo premuto, spostare il poggiatesta (01) nella posizione desiderata. CONCORD TRANSFORMER può essere regolato in qualsiasi posizione, arrestandosi nella posizione desiderata quando si rilascia il pulsante (05).



Il passante della cintura per le spalle (07) deve trovarsi leggermente al di sopra del limite della spalla. Al contempo, la cintura per le spalle deve scorrere centralmente tra il collo e il lato esterno della spalla.



Tendere la cintura di modo che il tratto ventrale e quello diagonale aderiscano bene e assicurarsi che le cinghie non siano attorcigliate. La cintura ventrale deve essere posizionata il più in basso possibile. Se il veicolo è dotato di regolatore verticale delle cinture di sicurezza, portarlo all'altezza giusta.

Per scendere è sufficiente slacciare la cintura e toglierla da davanti al bambino.
Per rimuovere la cintura per le spalle dal passante, premere il pulsante di sicurezza (06) e tirare la cinghia in avanti

Quando si riutilizza il seggiolino, assicurarsi sempre che le cinture siano posizionate correttamente. In caso di dubbi sul montaggio, rivolgersi a CONCORD per una verifica. Le cinture devono scorrere attraverso i passanti del seggiolino contrassegnati in rosso. Non sono ammesse altre varianti.

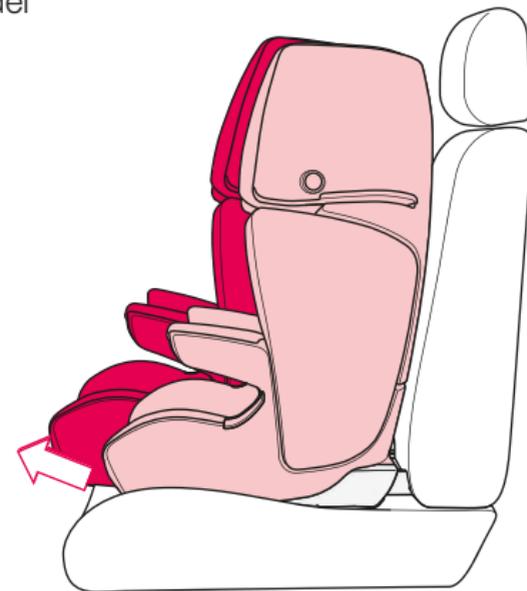
_ USO DEL PULSANTE DI INCLINAZIONE



Per regolare l'inclinazione di CONCORD TRANSFORMER premere il pulsante d'inclinazione (04) sul bordo anteriore del seggiolino.

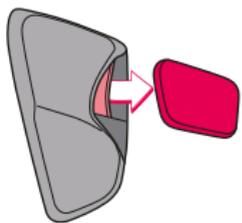
Tenere premuto il pulsante e regolare il seggiolino nella posizione desiderata.

L'inclinazione di CONCORD TRANSFORMER è regolabile in qualsiasi angolazione e viene bloccata nella posizione scelta rilasciando l'apposito pulsante (04).



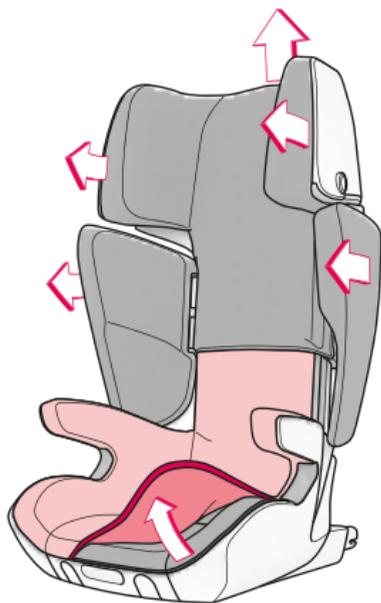
_ ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE

Il rivestimento può essere sfoderato ai fini del lavaggio. A questo scopo, portare il poggiatesta (01) nella posizione più alta. Per rimuovere il rivestimento, toglierlo dalla relativa guida di ancoraggio! Iniziare dal poggiatesta (01) e passare poi all'area di seduta e ai protettori dell'area delle spalle (02).



Prima del lavaggio rimuovere le parti in polistirolo presenti nel rivestimento della zona delle spalle (02).

- In presenza di umidità, in particolar modo durante il lavaggio, i tessuti possono scolorirsi leggermente.
- Non usare solventi!

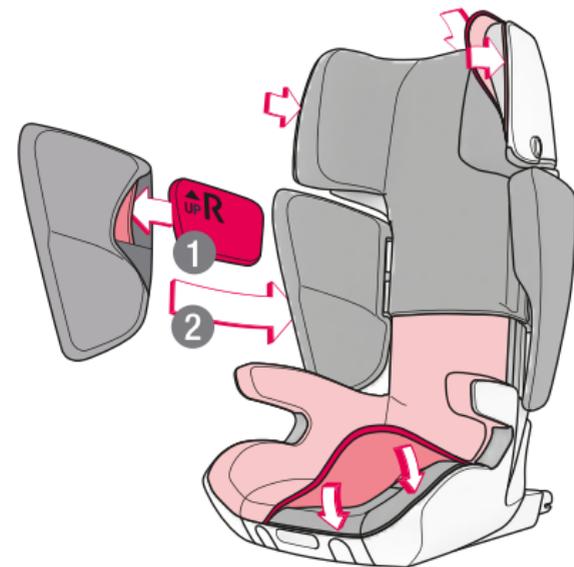


Per rimettere il rivestimento, cominciare dalla seduta. Tirarlo dapprima sopra la copertura dello schienale. Farlo quindi passare sotto i passanti della cintura ventrale (03) e inserirlo poi nell'apposita scanalatura per fissarlo.

Dopodiché, applicare il rivestimento al poggiatesta (01) e ai protettori dell'area delle spalle (02).

Inserire le parti in polistirolo ognuna nella propria tasca contrassegnata nella parte interna del rivestimento della zona delle spalle (02). Tirare infine i rivestimenti al di sopra delle protezioni delle spalle.

I rivestimenti e le parti in polistirolo non devono essere scambiati!



_ INFORMAZIONI GENERALI

- Questo è un sistema di ritenuta “universale” per bambini, omologato ai sensi della norma ECE 44, serie di modifiche 04, per l’uso all’interno di veicoli e compatibile con la maggior parte – ma non con tutti – i tipi di sedili.
- Il presente dispositivo di ritenuta per bambini dei gruppi ECE I, II e III è adatto a bambini da 9 mesi a 12 anni, con un peso corporeo compreso tra 9 e 36 Kg.
- L’uso corretto del seggiolino è possibile solo se nel manuale del veicolo il costruttore dichiara che il veicolo stesso è indicato per il montaggio di un sistema di ritenuta “universale” per bambini della fascia di età corrispondente.
- Il presente dispositivo di ritenuta per bambini è stato classificato come “universale” in base a criteri più severi rispetto a quelli applicati a sistemi precedenti che non recano questa dicitura.
- In caso di dubbi ci si può rivolgere al produttore del dispositivo di ritenuta per bambini o al rivenditore.
- Indicato esclusivamente per veicoli dotati di cintura di sicurezza a tre punti testati e omologati ai sensi della norma ECE n° 16 ovvero di disposizioni equivalenti.

_ ACCESSORI ORIGINALI CONCORD

Per maggiori informazioni sugli accessori originali Concord vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia o direttamente alla Concord.

Concord GmbH
Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0
Fax +49 (0)9225.9550-55

info@concord.de
www.concord.de

_ GARANZIA

La garanzia decorre dal momento dell’acquisto del seggiolino. Il periodo di validità della garanzia è quello fissato per i seggiolini da bambini dalle leggi dello Stato dell’acquirente. La garanzia prevede la riparazione, la sostituzione o la riduzione del prezzo di acquisto, a scelta del costruttore.

La garanzia si applica soltanto al primo utilizzatore. Gli eventuali difetti del prodotto sono coperti da garanzia soltanto a condizione che il difetto sia stato segnalato al rivenditore specializzato immediatamente dopo la sua comparsa.

Se il rivenditore non è in grado di risolvere il problema, dovrà rispedire il prodotto al costruttore allegando una descrizione esatta del difetto riscontrato e la ricevuta ufficiale comprovante l'acquisto completa di data.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i prodotti non forniti da lui stesso.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- se il prodotto è stato modificato;
- se il prodotto non è stato riportato per intero al rivenditore entro 14 giorni dalla comparsa del difetto;
- se il difetto è riconducibile ad un errore di utilizzazione o di manutenzione oppure ad un'altra causa attribuibile all'utilizzatore, in particolare nel caso che non siano state rispettate le istruzioni per l'uso;
- se il prodotto è stato riparato da terzi;
- se il difetto è stato causato da un incidente;
- il numero di serie è stato danneggiato o rimosso.

I cambiamenti o peggioramenti del prodotto riconducibili alla normale utilizzazione (usura) non sono coperti da garanzia. Le eventuali prestazioni in garanzia del produttore non prolungano la validità della garanzia.

_ **DEUTSCH**

_ **ENGLISH**

_ **FRANÇAIS**

_ **ESPAÑOL**

_ **ITALIANO**

_ **PORTUGUÊS**

_ **NEDERLANDS**

_ **NORSK**

_ **DANSK**

_ **SUOMI**

Einbau- und Bedienungsanleitung

Instructions for attachment and use

Directives d'installation et mode d'emploi

Instrucciones de montaje y de uso

Istruzioni per l'uso e il montaggio

Manual de montagem e de utilização

Inbouw- en bedieningshandleiding

Bruksanvisning og monteringsveiledning

Monterings- og betjeningsvejledning

Kiinnitys- ja käyttöohjeet

Concord GmbH // Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach // Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0 // Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de // www.concord.de

TRTFP 02/0415 . IM 1794 ,01

